

Jeu de cartes des expressions idiomatiques

Niveau concerné : Élémentaire – Collège – Cycle 3

Objectif du jeu : Obtenir le plus de paires afin de remporter une partie.

Objectif culturel : découvrir les différentes expressions utilisées à travers le monde afin de de décrire des faits ou des expressions de la vie quotidienne. Créer des images mentales fortes.

Durée : environ 5 minutes

Déroulé :

Des groupes de 3-4 joueurs sont constitués

Une pile de cartes contenant des expressions idiomatiques dans différentes langues est disposée devant les joueurs.

Pour chaque joueur, l'objectif est de former des paires d'expressions idiomatiques.

Le jeu démarre avec l'ensemble des cartes au centre du jeu, (la pioche) faces cachées. Il y toujours deux défausses, faces visibles.

A chaque tour, le joueur prend deux cartes mais doit obligatoirement en jeter une dans la défausse (face visible)

Les cartes fonctionnent par paires (2 langues différentes) et une vérification (validation) est effectuée en lisant l'expression idiomatique correspondante (au verso en français).

La partie s'arrête lorsque les cartes ont été associées en totalité. Celui qui obtient le plus de paires remporte la partie.

Astuce

Les illustrations proposées (libres de droit) sont un élément facilitateur afin de réaliser cette activité d'appariement.

Remarques :

Le jeu proposé est accompagné d'une planche de cartes vierges afin de permettre à l'enseignant de compléter, d'enrichir le jeu avec des expressions de son choix et/ou de proposer à ses élèves eux-mêmes d'ajouter des expressions. (afin de favoriser l'implication des apprenants)

Proposition de correction:

It's all greek to me. / Me suena a chino. / C'est vraiment du chinois.

To spill the beans / Ein Geheimnis ausplaudern / Vendre la mèche.

A little bird told me / Ein Vögelchen hat mir etwas gezwitschert / Mon petit doigt m'a dit.

It's raining cats and dogs / Llueve a cántaros / Il pleut des cordes.

Das ist ein Kinderspiel / It's a piece of cake / C'est un jeu d'enfant.

To be dog tired / Ein Vögelchen hat mir etwas gezwitschert / Être au bout du rouleau

Bone chilling cold / Un freddo cane / Un froid de canard.

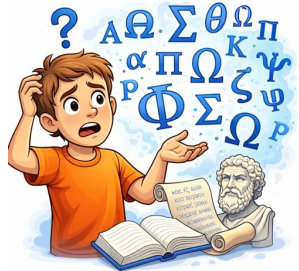
راك حالم rak ḥālem / Lo llevas claro. / Se mettre le doigt dans l'œil .

عض حمارو [aad hmaro / [Throw in the Towel / Donner sa langue au chat - Jeter l'éponge .

Crazy as a bat / Ein Vögelchen hat mir etwas gezwitschert / Avoir une araignée au plafond.

Crocodile tears / Lacrime di coccodrillo / Des larmes de crocodile.

When pigs fly / Quando gli asini voleranno. / Quand les poules auront des dents.



It's all greek to me.



Me suena a chino.



To spill the beans



Ein Geheimnis
ausplaudern



A little bird told me



Ein Vögelchen hat
mir etwas
gezwitschert



It's raining cats
and dogs



Llueve a cántaros



Mon petit



doigt m'a dit



Vendre



la mère



C'est vraiment



du chinois



Il pleut



des cordes



Das ist ein
Kinderspiel



It's a piece of cake



Bone chilling cold



Un freddo cane



To be dog tired



Ein Vögelchen hat
mir etwas
gezwitschert



راك حالم
rak hālem



Lo llevas claro.



Être au



bout du rouleau



Se mettre le



doigt dans l'oeil



C'est un



jeu d'enfant



Un froid



de canard



عض حمارو
[aad hmaro]



Throw in the Towel



Crocodile tears



Lacrime di
coccodrillo



Crazy as a bat



Ein Vögelchen hat
mir etwas
gezwitschert



When pigs fly



Quando gli asini
voleranno.



Avoir une araignée



au plafond



Quand les poules



Auront des dents



Donner sa



langue au chat



Des larmes



de crocodile







